

學校簡介：

渥太華大學為加拿大國內排名第八位的研究型大學，位於加拿大首都渥太華與魁北克省第四大城加蒂諾交界處。因渥太華市的地理位置，渥太華大學大部分的學生及教職員都會說法語，校園及市內也隨處可見雙語標示。學校在學術教學方面也十分重視法語的使用，不僅大多數核心課程有另開法語授課，教授們也都能流利地用法語替學生解惑；校方也開設了許多法語教學課程，讓不會說法語的學生選修，以實現雙語甚至多語的教學環境。

渥太華大學校園位處市中心，生活機能便利，除了校園內就有雜貨店、咖啡店及餐廳外，從主要較學區步行約三分鐘就有速食店、書店和便利商店；十五分鐘可到主要街道上的超市，而步行約二十分鐘就可到購物中心及商業區。校園內設施完善，除了圖書館、學生餐廳外還有健身房、球場及體育館等設施。交通方面，因地處市中心，自然也有許多公車站，乘坐公車約三十分鐘就可以到電影院及大賣場等地方；而地下鐵預計在 2018 年完工。

國外研修之課程學習：

修課方面，學校要求每學期修習最少四到五門課。除了少數課程外，渥太華大學課程的閱讀量及作業量和本校的課程比起來都稍重一些(法國及瑞典籍的室友也如此認為)。在交換期間，我總共修習了八門課程；我在第一學期修習的課程與我本身在中山大學的主修較有關連一列表上前三門課偏向史類及文學分析，而翻譯則與我的職涯規劃有關。第二學期所選擇的課程則是基於我自身的興趣，簡要課程內容如下：

第一學期：

- American Cinema

美國電影史。教授從二十世紀初期，以約十年為一單位將美國電影劃分為數個時代，並以每個時代約一、二部電影來介紹其歷史背景，並討論電影本身的拍攝手法及對當時社會的衝擊與影響。

- Comic Books and Graphic Novels

漫畫史。教授挑選了八本風格迥異的漫畫，針對各本漫畫討論其歷史背景、創作背景、風格及對社會的影響。書單上除了美國漫畫外也有英國、加拿大以及日本的漫畫。

- Literature and Film

電影文學。教授以科幻為主題選擇了四本科幻迷必讀的小說及數部電影。課程本身著重在文本分析及電影分析。

- Chinese-English Translation

中文英譯。不同於前面所列的三門課，這堂課採小班制，修課人數不足十人。教授每周會派一篇文章當作業讓同學翻譯，再於上課當天討論翻譯的內容。除了討論外還有基本翻譯訓練。

第二學期：

- Introduction to Criminology

犯罪學概論。此課程為基礎理論課程，以加拿大司法系統及社會現況作為範例來探討犯罪學及刑事司法體系的組成及運作。

- History Criminological Thought

犯罪學理論史。此課程主要探討從 19 世紀初起對於犯行及犯罪學之定義、思想以及各時期的司法體制。內容偏重於歷史。

- Fantasy Literature

奇幻文學。教授挑選四本奇幻類小說，除分析文本外也探討了各部作品的寫作及時空背景。

- Language in Society

社會語言學。此課程除了教授社會語言學的發展及核心理論外，也以加拿大本身英法並行的特殊語言環境為研究範本，探討許多著名的案例，是一門十分扎實的課程。

國外研修之生活學習：

生活方面除了考驗自理能力之外，最重要的是跟來自不同國家的室友相處的方式。所幸我的室友們都十分的熱心外向，相處起來並沒有什麼太大的問題。且如前述，因課業較重，如何與休閒並重也成了一項難題。交換期間我們也旅行了不少次，也因此磨練了不少行程規劃及旅行途中的應變能力。

交換/研修之具體效益：

- 增進專業知識
- 增進語文及口語表達能力
- 廣闊交友圈
- 訓練獨立自主及危機處理能力
- 文化交流、開闊視野

感想與建議：

我認為這次交換的經驗讓我成長不少。這是我人生第一次離家、第一次出國，除了證明了自己就算大學期間沒在外住宿也己能獨立自主外，也結識了不少來自世界各地的新朋友。在交換期間，不只語言能力大幅進步，我內向不擅言辭的個性也改變了不少。到了加拿大之後，受到當地文化及室友、朋友的薰陶，我在心態上也有諸多轉變。透過這次交換，我對於我想要的生活也更加明確。



Katz's Delicatessen, New York.